



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**  
**30-11 30TH DRIVE**  
**ASTORIA, NY 11102**  
**TEL: 718-728-1718**

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**  
**22-30 33RD STREET**  
**ASTORIA, NY 11105**  
**TEL: 718-545-4796**

**FAX: 718-728-0079**

**ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS**  
**DEAN**

**MR. VAN CHRISTAKOS**  
**PARISH COUNCIL PRESIDENT**

**EMAIL: PRESIDENT@SAINTDEMETRIOSASTORIA.ORG**

**WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM**



**ΚΥΡΙΑΚΗ 1 ΙΟΥΛΙΟΥ 2018**

**Η ΒΙΑ**

Στις μέρες μας συχνά πυκνά ακούγονται οι λέξεις Βία και τρομοκρατία. Οι πρόσφατες ενέργειες, σε παγκόσμια κλίμακα, έγιναν αίτια ή λέξεις για να ήχη ακόμη πιο άπαισια στα αυτιά μας. Έτσι ή λέξεις βία στη σημερινή της μορφή έχει για όλους μας ένα άποτρόπαιο νόημα. Ποιός άνθρωπος σήμερα είναι πρόθυμος να υποβάλει τον εαυτό του σε κάποια πράξη βίας, έστω κι αν ακόμη γνωρίζη ότι μπορεί να έχη κάποιο λυτρωτικό χαρακτηριστήρα;

Η βία σήμερα άβιαστα με έναν τρόπο αυτόνοτο, έννοεΐται ως μία πράξη στιγματισμένη, που έχει το νόημα του έγκλήματος και δεν μπορεί πουθενά άλλοι να χρησιμοποιηθῆ παρά μόνο για κάποια άποτρόπαια πράξη. Ακόμη και ο σημερινός χριστιανός, στις περισσότερες περιπτώσεις, προτιμά ναξ έπεραση τα περάσματα τῆς βίας, που εΐναι έξξαιρετικά άπαραΐτητη για τῆ σωτηβιά του. Προσπαθοῦμε δηλαδή να ξεπεράσουμε τα άγνίσματα τῆς μετάνοιας, τῶν γονυκλισιῶν, τῆς προσευχῆς και τῆς νηστείας με διαφορές άλλες δικαιολογίες. Και ὁμως! Πολλά γεγονότα σήμερα μάς βεβαιώνουν ότι ο άνθρωπος τῆς έποχῆς μάς εΐναι ύποχρεωτικά ύποχείριος μιᾶς άνελέητης και άδυσώπητης βίας. Κάθε άνθρωπος καθημερινά βρομραρδίζεται από μηνύματα και εΐκόνας που δεν μπορεί να έλέγη, να τα άποδεχθῆ και να τα άπόρριψη.

Πολλές δυνάμεις με τῆν βία τὸν κάνουν άποδέκτη μηνυμάτων που άλλοι κατασκευάζουν και έπινοοῦν και τα διοχετεύουν στῆν κοινωνική μας ζωή. Το σλόγκαν που λέγει «διαλέγουμε έμεΐς για σᾶς», άποτελεί τῆν συνισταμένη μιᾶς βίαιης ύποδουλῶσε ως τοῦ άτομου σε ξένες δυνάμεις με το βαθύτερο πνευματικό και ύπαρξιακό τους νόημα. Ίδιαίτερα ο σημερινός άνθρωπος βιάζεται φανερά και κρυφά ώστε να άποξενωθῆ από τὸν εαυτό του.

Σε μία καταναλωτική κοινωνία, πλούσια σε εΐδωλα και τρόπους ζωῆς, το ανθρώπινο πρόσωπο βιάζεται και εκβιάζεται και παραβιάζεται, με άποτέλεσμα να χάνη τῆν προσωπικότητά του και τῆν άυτοσυνειδησία του. Ποιός εΐναι ο σύγχρονος άνθρωπος; Που πάει; Τί ζητάει από τῆ ζωή και πόσο μπορεί να βλέπη καθαρά τὸν δρόμο που έχει μπροστά του; Όσο ο άνθρωπος εΐναι ύπόδουλος μιᾶς άνελέητης βίας που άσκεΐται επάνω του, τα έρωτήματα αυτά παραμένουν άναπάντητα.

+ πατήρ Βενέδικτος

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 8:28-34, 9:1

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντος τῷ Ἰησοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες· τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς; ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες· εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἐπίτρεψον ἡμῖν ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξεληθόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων· καὶ ἰδοὺ ὥρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν. οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων. καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν. Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασε καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

The Gospel According to Matthew 8:28-34; 9:1

At that time, when Jesus came to the country of the Gergesenes, two demoniacs met him, coming out of the tombs, so fierce that no one would pass that way. And behold, they cried out, "What have you to do with us, O Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine was feeding at some distance from them. And the demons begged him, "If you cast us out, send us away into the herd of swine." And he said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighborhood. And getting

into a boat he crossed over and came to his own city.

Ἀπὸ τῆν ΑἘπιστολῆ Ἀποστόλου Παύλου Πρὸς Κορινθίους 12:27-31, 13:1-8

*Τοῖς ἀγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος. Στίχ. Προωρώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διαπαντός.*

Ἀδελφοί, ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὐς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν; Ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα. Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι. Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν, καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι. Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται· ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ· ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει.

St. Paul's First Letter to the Corinthians 12:27-31; 13:1-8

*Among the saints who are in his land, the Lord has been wondrous.*

*Verse: I see the Lord before me continually.*

Brethren, you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, then healers, helpers, administrators, speakers in various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? But earnestly desire the higher gifts. And I will show you a still more excellent way. If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver my body to be burned, but have not love, I gain nothing. Love is patient and kind; love is not jealous or boastful; it is not arrogant or rude. Love does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice at wrong, but rejoices in the right. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

**Welcome to Hellenic Orthodox Community of St. Demetrios**

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion may only be received by **prepared and baptized Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

-Μεγαλομάρτυς Κυριακή -



Ήταν κόρη του Δωροθέου και της Εύσεβίας. Αυτοί ήταν άτεκνοι και παρακαλούσαν το Θεό να τους δώσει παιδί. Πράγματι, ο Θεός ευδόκησε, και το χριστιανικό αυτό ζευγάρι, απέκτησε παιδί. Γεννήθηκε ήμερα Κυριακή, γι' αυτό και της έδωσαν το όνομα Κυριακή. Κατά το διωγμό

του Διοκλητιανού, οι γονείς της συνελήφθησαν και μετά από ανάκριση βασανίστηκαν και αποκεφαλίστηκαν από το δούκα Ίουστο. Ή δε Κυριακή παραπέμφθηκε στον Καίσαρα Μαξιμιανό, και από εκεί στον άρχοντα Βιθυνίας Ίλαριανό, ό όποιος της υπενθύμισε ότι ή ομορφιά της είναι για απολαύσεις και όχι για βασανιστήρια. Τότε ή παρθένος κόρη του απάντησε: "Ούτε στη νεότητα μου, ούτε στην ομορφιά μου δίνω την παραμικρή προσοχή. Και τα λαμπρότερα από τα επίγεια πράγματα είναι προσωρινά, όπως τα άνθη και κούφια, όπως οι σκιές. Σήμερα, έπαρχε, είμαι όμορφη, αύριο μια άσχημη γριά. Να κάνω, λοιπόν, κέντρο της ζωής μου την ομορφιά μου; Την αξία της, όμως, τη γνώρισα στις ρυτίδες, πού την περιμένουν και στον τάφο πού την καλεί. Νόμισες, λοιπόν, ότι θα κάνω την τερατώδη ανοησία, να χάσω την αιώνια λαμπρότητα για να μείνω λίγο περισσότερο στη γη; Γι' αυτό στο ξαναλέω, έπαρχε: είμαι και θα είμαι στη ζωή και στο θάνατο χριστιανή". Εξοργισμένος ό Ίλαριανός, σκληρά τη βασάνισε και διέταξε να την αποκεφαλίσουν. Άλλα πριν πέσει ή σπάθη, προσευχόμενη παρέδωσε το πνεύμα της στον Κύριο.

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

Σάββατο, 7 Ιουλίου, 2018

Κυριακής Μεγαλομάρτυρος

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

Κυριακή, 8 Ιουλίου, 2018

ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 7:30-10:30 π.μ.

Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακής

Άγιος Δημήτριος

Φωτεινής Βιέννας

LITURGICAL SCHEDULE OF  
DIVINE SERVICES

Saturday, July 7, 2018

ΚΥΡΙΑΚΙ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡ

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

Sunday July 8, 2018

6<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 7:30-10:30 a.m.

Μνημόσυνα Σαββάτου Κυριακής

Αγία Αικατερίνη

Δημητρίου Πανταζή

Αναστασίας Κόκκινου

Δημητρίου Παρπερίδης

Όλγα Καραμάνης

Σωτηρίου Κωνσταντάτου

Στυλιανού Ξενάκη

Αρτοκλασία

Μαρίας Σουρλή



**WISHING ALL OUR  
PARISHIONERS  
AND THEIR FAMILIES A  
HAPPY 4<sup>TH</sup> OF JULY  
MAY GOD BLESS AMERICA**

**4 ΙΟΥΛΙΟΥ ΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΟ**  
**ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ ΤΗΣ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑΣ**

## **Thought for the Day**

Even the heretics  
appear to have Christ,  
for none of them  
denies the name of Christ.  
Yet, anyone  
who does not confess all  
that pertains to Christ  
does in fact deny Christ.

St. John Chrysostom

## **Morning Prayer:**

As I rise from sleep, I thank You, O Holy Trinity, for through Your great goodness and patience You have not been angry with me, an idler and sinner, nor have You destroyed me with mine iniquities, but have shown Your usual love for mankind. Enlighten also my spiritual eyes, and open my mouth that I may meditate on Your words, and understand Your commandments, and do Your will, and sing to You with a thankful heart, and sing praises to Your all-holy name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Today's Gospel : Matthew 8:28 - 9:1** - The Gergesene Demoniacs- In today's Gospel reading we hear of two possessed men who would come out of the tombs and harass passersby. But the demons possessing these men immediately recognized the presence of God in the person of Jesus Christ. The Lord cured these tormented human beings by expelling the demons into a herd of swine thus showing His Divinity and how He values His creation of mankind over all others. It also reveals His power over physical and mental illnesses. The Church and the Fathers in their infinite wisdom pray and minister to all who suffer from mental illnesses. They are not to be valued any less than any others or be treated as outcasts from society but instead deserve the same care and providential love of our Creator.

## GREEK AFTERNOON SCHOOL REGISTRATION

June, 2018

Beloved Parents,

The academic excellence of our students and the continuing enhancement of our Afternoon School System is one of the priorities of our Community. Currently, we have accomplished the enrichment of our educational curriculum with the modern pedagogical methods and with qualified teachers of the Greek Language.

Classes are scheduled for Mondays and Wednesdays, from 3:30 to 5:00 pm, at St. Demetrios School (Grades 1 -7). Saturday Classes start at 10:00 am and finish at 2:00 pm, at St. Demetrios School (Grades KDN -7). Eighth grade meets Mondays and Wednesdays, from 4:00 to 5:30. The primary objective of the 7th & 8th grade classes is to prepare for the Greek Regents Exam. Our success in the Greek Regents Exam makes it imperative to continue this program. Also, our beloved children prepare for the Greek test “ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ” (ELLINOMATHEIAS) which is administered by the Consulate of Greece. This is of monumental importance for the future of our children.

Also a 9th grade is going to meet every Friday to prepare students for the Elinomathia test and introduction to Greek culture and civilization.

Greek Folk Dance Classes are offered every Friday 4:00 – 6:00p.m. and every Saturday 2:00-3:00p.m. at St. Demetrios School.

Another successful program that we offer is the “**Adult Greek Program**”. We offer beginners and advanced classes. This year classes will be held again on Wednesday 6:30 p.m. to 8:30 p.m. (annual tuition is \$700).

Registration has begun. The sooner you register your child, the better you assist us in organizing the classes and the academic activities of our Afternoon School. The new school year starts Saturday September 15, 2018 at 10:00a.m with Agiasmos Service, at St. Demetrios Church for the blessing of the students, staff, and parents. Classes start on Monday, September 17, 2018 for Monday/Wednesday program.

Please share with friends, family members, and acquaintances that sending their children to the Greek Afternoon School is of primary importance. The smooth operation of our School this past academic year as well as the development and the academic success of the students guarantee that this progress is to be continued and to be followed by greater accomplishments for the year. Tuition fees listed below.

	REGISTRATION	TUITION	TUITION	MEMBERSHIP	BUILDING FUND	
<b>FIRST CHILD</b>	\$100.00	\$600.00	\$20.00	\$300.00	\$100.00	\$1120
<b>SECOND CHILD</b>	\$100.00	\$500.00				\$ 600
<b>THIRD CHILD</b>	\$100.00	\$450.00				\$ 550
<b>FOURTH CHILD</b>	\$100.00	FREE				\$ 100

For any questions, please contact Mrs. Polytimi (718) 728-1718 or Mrs. Agka (646) 851-8738 at the Office of St. Demetrios School. We appreciate your cooperation and your support and we are looking forward to having a fruitful academically productive year.

Cordially,  
The Office of St. Demetrios Cathedral



Hellenic Orthodox Community of Astoria  
Saint Demetrios Greek American School

**DAY SCHOOL REGISTRATION**

June, 2018

Dear Parents,

We have begun the registration for the School year 2018-2019. All students must register before June 30<sup>th</sup> 2018 in order to enable the school administration and faculty to adequately plan for the upcoming school year. No registration will be accepted unless all current financial obligations have been met to date.

**Tuition for Pre-School is \$6,000.00 full day (8:30 a.m. – 2:40 p.m.) and \$5,000.00 for half day (8:30 a.m. – 11:30 a.m.).**

**Tuition for Pre-Kindergarten is \$6,000.00 THERE IS NO DISCOUNT FOR SIBLINGS.**

**Tuition for the School Year 2018 – 2019 will be as follows:**

<u>GRADE</u>	<u>1<sup>ST</sup> CHILD</u>	<u>2<sup>ND</sup> CHILD</u>	<u>3<sup>RD</sup> CHILD</u>	<u>4<sup>TH</sup> CHILD</u>
K – 6	\$5,100	\$4,800	\$4,600	FREE
7 – 8	\$5,500	\$5,200	\$5,000	FREE
9 – 12	\$7,000	\$7,000	\$7,000	FREE

As in previous years, a 5% discount is available when the entire year's tuition is paid before September 1<sup>st</sup> 2018.

**When paid in monthly installments, tuition is due on the 1<sup>st</sup> of every month.**

Please note the following **additional** fees are **not refundable** and are due upon registration:

- \$300 ANNUAL CHURCH DUES ( Per Family )
- \$200 REGISTRATION ( Per Child )
- \$200 BUILDING FUND ( Per Family )
- \$150 BOOK FEES ( Per Child )
- \$ 25 P.T.A. MEMBERSHIP (Per Family )

We accept cash, money orders, checks (payable to Saint Demetrios School), VISA and MASTER CARD ONLY.

Parents may register in person at the St. Demetrios Church office, 30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria. Office hours, Monday – Friday, 9:00am – 5:00 pm, tel: (718) 728-1718 (ask for Polytimi). Students enrolling in our school for **the first time** must meet with the principal along with the parents before registering and must submit the following documents:

1. Social Security Card
2. Birth Certificate
3. Orthodox Baptismal Certificate
4. School Transcript
5. Medical Records

For students in Pre-K – 3<sup>rd</sup>, please call the St. Demetrios ANNEX (Elementary) at (718) 728-1100. For students in grades 4<sup>th</sup> – 12<sup>th</sup>, please call the supervising principal at St. Demetrios H.S at (718) 728 – 1754.

We look forward to a successful School year  
FROM THE COMMUNITY OFFICE

Lastly, please be aware that we have started a new program at St. Demetrios School specifically for children 2 to 4 years old called "Mommy & Me". This program introduces the children to socialization and group behavior. The program meets **every Saturday at St. Catherine' s** from 10:00 to 11:30 a.m..

*High School & Junior High*  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.728.1754  
Fax: 718.726.3482

*Upper Elementary School*  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.726.6734  
Fax: 718.726.3482

*Lower Elementary School*  
22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105  
Tel: 718.728.1100  
Fax: 718.728.1350